

vou filtraci vody: mechanickou, biologickou a chemickou. Má provzdušňovací funkci s možností směrování proudu vody. Volitelně lze vybrat funkci trubky s tryskami.

Bezpečnostní pravidla:

● Napájecí kabel je neodpojiteľný a nesmí být vyměňován. Pokud se kabel poškodí, zařízení se stane nepoužitelným. ● Před vyjmutím filtru nebo prováděním jakékoliv údržby a péče nezapomeňte odpojit zařízení od napájení. ● Toto zařízení mohou používat děti starší 8 let, osoby se sníženými fyzickými nebo mentálními schopnostmi a osoby bez zkušeností nebo znalosti zařízení, pokud je zajištěn řádný dohled nebo školení týkající se bezpečného používání zařízení, aby související rizika byla pochopitelná. Děti by si s tímto zařízením neměly hrát. Děti by neměly provádět čištění ani údržbu zařízení bez dozoru.

MONTÁŽ:

1. Vložte filtr do vody, připevněte jej na akvarijní sklo pomocí přísavek nebo jej položte na dno a zakryte dekoracemi. Nad vodní hladinou by měla být pouze trubka s tryskami nebo konec provzdušňovací hadice s regulátorem provzdušňování.
2. Zapněte filtr zasunutím zástrčky napájecího kabelu do zásuvky.
3. V modelech 600 a 1000 je možné regulovat průtok vody pomocí trubky s tryskami.
4. Maximální hloubka ponoru 80 cm.

ÚDRŽBA A ČISTĚNÍ: pro správnou funkci filtru je nutné pravidelně čistit filtrační houbu, kterou je třeba pro ochranu bakteriální flóry opláchnout vodou z akvária nebo vlažnou vodou z vodovodu. Doporučuje se také pravidelná výměna vložky z aktivního uhlí. V případě poruchy motoru (těžce pracující motor) rotor a jeho komoru důkladně opláchněte pod tekoucí vodou.
GARANTIE: na zakoupené zařízení je poskytována záruka 24 měsíců od data prodeje. Záruka je platná pouze s dokladem o koupi. Záruka se nevztahuje na prvky podléhající přirozenému opotřebení, jakož na poškození v důsledku nesprávného použití.Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje práva kupujícího vyplývající z nesouladu zboží se smlouvou.

HU

Belső szűrő

Orca sorozatú belső szűrő a vizet három fokozatban tisztítja: mechanikailag, biológiailag és vegyileg. Levegőztető funkcióval és vízsugár irányítási lehetőséggel rendelkezik. Opcionálisan az esőztető funkció választható.

Biztonsági szabályok:

● A le nem kapcsolható tápvezeték nem cserélhető. Tápvezeték sérülése esetén a berendezés használhatatlan. ● Bármilyen ápoló-karbantartó munkák megkezdése előtt ne felejtse el a berendezést a hálózati konnektorról lekapcsolni.● A jelen berendezést 8 éven aluli gyermekek és a csökkent fizikai, szellemi képességű, illetve a berendezés tekintetében kellő tapasztalattal és ismerettel nem rendelkező személyek csak akkor használhatják, ha biztosítva van a megfelelő felügyelet vagy a berendezés biztonságos használatára vonatkozó ok-

tatás oly módon, hogy az azzal kapcsolatos veszély érthető legyen. Gyeremek a berendezéssel nem játszhatnak. Felügyelet nélkül a gyerekek nem végezhetiik a készülék tisztítását és karbantartását.

SZERELÉS:

1. Helyezze el a szűrőt a vízben, rögzítse az akvárium falához tapadókorongok segítségével vagy tegye le a fenéken és fedje le díszítésekkel. Vízszint felett csak az esőztető vagy a szabályozással rendelkező levegőztető tömlő vége lehet.
2. Kaposolja be a szűrőt, ehhez tegye be a tápvezeték dugóját a hálózati konnektorbá.
3. Esőztető felhasználásával a 600 és 1000 modellnél lehetséges van a vízáramlás szabályozására.
4. Maximális merülés 80 cm.

KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS: a szűrő megfelelő működéséhez szükséges a szűrőszivacs rendszeres tisztítása, amit az akvárium vízben vagy langyos csapvízben kell átöblíteni úgy, hogy megőzzük a baktériumok élővilágát. Ajánlott az aktív szénbetét időszakos cseréje is. A motor üzemzavara esetén (nehезen működő motor) alaposan meg kell tisztítani a forgórészt és kamráját, gondosan átöblítve folyó vízben.
GARANCIA: a vásárolt készülékre a vásárlási dátumtól számított 24 hónapos garancia érvényes. A garancia csak a vásárlási bizonylattal. A garancia nem terjed ki a természetes elhasználódásnak kitett alkatrészekre és a nem megfelelő használatból adódó sérülésekre. A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a vevőnek a szerződésnek nem megfelelő áruból eredő jogait.

SK

Vnúťorný filter

Vnúťorný filter série Orca sa vyznačuje trojstupňovým filtrovaním vody: mechanickým, biologickým a chemickým. Má tiež funkciu prevzdušňovania s možnosťou usmernenia prúdu vody. Ako voliteľne príslušenstvo môžete použiť rozstrekovaciu rampu.

Bezpečnostné pokyny:

● Napájecí kábel je neodpojiteľný a nie je možné ho vymeniť. Ak sa kábel poškodí, zariadenie sa nesmie používať. ● Pred vybratím filtra, pred akýmkoľvek ošetrovaním alebo údržbou zariadenia nezabudnite odpojiť napájací kábel z elektrickej zásuvky. ● Toto zariadenie môžu používať deti vo veku minimálne 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými a duševnými schopnosťami ako aj osoby bez skúseností s obsluhou zariadenia a bez znalosti jeho obsluhy v prípade, že bude zabezpečený vhodný dohľad alebo inštruktáž v rozsahu bezpečného prevádzkovania zariadenia tak, aby používateľ pochopil s tým spojené riziká. Deti sa nesmú hrať so zariadením. Deti bez dohľadu nesmú čistiť ani vykonávať údržbu zariadenia.

MONTÁŽ:

1. Umiestnite filter vo vode, pripevnite ho prísavkami k sklu akvária alebo ho dajte na dno a zakryte dekoráciami. Nad hladinou vody môže byť umiestnená iba rozstrekovacia rampa alebo koncovka prevzdušňovacej hadičky s regulátorom prevzdušňovania.
2. Zapnite filter zasunutím zástrčky napájaceho kábla do sietovej zásuvky.
3. Pri použití rozstrekovacej rampy v modeloch 600 a 1000 existuje možnosť úpravenia prietoku vody.
4. Maximálna hĺbka ponorenia je 80 cm.

ÚDRŽBA A ČISTENIE: pravidelne čistite filtračnú špon-

giu, čím zabezpečíte správne fungovanie filtra. Špongiu opláchnite vodou z akvária alebo vlažnou vodou z vodovodu, aby ste nepoškodili bakteriálnu flóru. Odporúča sa tiež pravidelne vymieňať vložku z aktívneho uhlia. V prípade, že elektromotor nepracuje správne (ide ťažko), vyčistite rotor a jeho komoru dôkladným opláchnutím pod tečúcou vodou.
ZÁRUKA: týmto sa poskytuje záruka na kúpené zariadenie v trvaní 24 mesiacov od dátumu predaja. Záruka je platná iba s potvrdením o kúpe. Záruka sa nevzťahuje na prvky podliehajúce prirodzenému opotrebeniu ani na poškodenia v dôsledku nesprávnej prevádzky. Záruka nevylučuje, neobmedzuje ani nepozastavuje práva kupujúceho z titulu rozporu tovaru so zmluvou.

LT

Vnitřní filtr

„Orca“ serijos vidinis filtras vandenį filtruoja trimis būdais: mechaniniu, biologiniu ir cheminiu. Yra aeravimo funkcija ir galimybė nukreipti vandens srovę. Galima rinktis lietaus purkštuvu funkcija.

Saugos taisyklės:

● Maitinimo laidas nekeičiamas. Pažeidus laidą, prietaisas netinkamas naudoti. ● Nepamiršti išjungti įrenginį iš maitinimo lizdo prieš išimant filtrą arba atliekant bet kokius valymo ar priežiūros darbus. ● Šią įrangą gali naudoti ne jaunesni kaip 8 metų amžiaus vaikai ir žmonės su silpnesnėmis fizinėmis, protinėmis galimybėmis bei žmonės, neturintys patirties ir žinių apie įrangą, jeigu užtikrinama tinkama priežiūra ar apmokoma, kaip saugiai naudoti įrangą, kad su tuo susiję pavojai būtų suprantami. Vaikai neturėtų žaisti įrangą. Neprižiūrimi vaikai neturėtų atlikti įrangos valymo ir priežiūros darbų.

MONTAVIMAS:

1. Filtrą panardinti į vandenį ir pritvirtinti siurbtukais prie akvariumo stiklo arba padėti ant dugno ir paslėpti dekoracijomis. Virs vandens turėtų būti tik lietaus purkštukas arba aeravimo žarnelės antgalis su aeravimo reguliatoriumi.
2. Įjungti filtrą – ikišti maitinimo laidą kištuką į tinklo lizdą.
3. Jeigu naudojamas lietaus purkštukas, 600 ir 1000 modeliuose yra galimybė reguliuoti vandens srovę.
4. Maksimalus panardinimo gylis 80 cm.

PRIEŽIŪRA IR VALYMAS: kad filtras tinkamai veiktų, būtina reguliariai valyti filtravimo kempinę, kurią būtina praplauti akvariumo vandenyje arba drungname vandenyje iš čiupo, kad išliktų baterijų flora. Taip pat rekomenduojama periodiškai keisti aktyvintųjų anglių kasetę. Sutrikus variklio veiklai (variklis sunkiai veikia), būtina išvalyti rotorių ir jo kamerą – gerai praplauti tekančiu vandeniu.
GARANTĪJA: Įsigytam prietaisui suteikiama 24 mėnesių nuo pardavimo datos garantija. Garantija galioja tik pateikus pirkinio dokumentą. Garantija netaikoma elementams, kurie natūraliai nusidėvi, ir sugadinimams dėl netinkamo naudojimo. Garantija nepanaikina, neapriboja ir nesustabdo pirkėjo teisių, kylančių dėl prekęs neatitikimo sutarčiai.

UA

Внутрішній фільтр

Внутрішній фільтр серії Orca фільтрує воду і має три ступені очищення: механічне, біологічне та хімічне. Його оснащено функцією аерації з можливістю регулювання струменя води. Як опцію можна вибрати функцію розприскувача.

Правила безпеки:

● Незнімний шнур живлення не підлягає заміні. Якщо шнур

пошкоджено, пристрій стає непридатним. ● Пристрій слід обов'язково відімкнути від мережі електроживлення, перш ніж виймати фільтр або проводити будь-які операції з огляду чи сервісного обслуговування. ● Цим пристроєм можуть користуватися діти віком від 8 років, а також особи з обмеженими фізичними та розумовими можливостями, як і люди, які не мають досвіду та знань в області поводження з пристроєм, за умови, що користування відбуватиметься під наглядом, було проведено інструктаж щодо безпечного використання пристрою, і якщо їм відомі пов'язані з цим ризики. Не дозволяйте дітям гратися з пристроєм. Діти без нагляду не повинні проводити чистку та технічне обслуговування пристрою.

ΜΟΝΤΑЖ:

1. Розташувати фільтр у воді, кріплячи його присосами до стінки акваріума або розмістити на дні, маскуючи декоративними елементами. Над поверхнею води повинен знаходитися тільки розприскувач або кінець аераторного шланга з регулятором аерації.
2. Ввімкнути фільтр, вставляючи штепсель шнура живлення у розетку електромережі.
3. У моделях 600 і 1000 передбачено можливість регулювання струменя води за допомогою розприскувача.
4. Максимальна глибина занурення 80 см.

ΤΕΧΝΙΚΕ ΟΒΣΛΟΓΟΤΑΝΝΑ ΤΑ ΧΙΣΤΚΑ: для правильного функціонування фільтра необхідно регулярно очистити фільтрувальну губку, яку слід промити у воді з акваріума або під проточною водою кімнатної температури, щоб зберегти бактеріальну флору. Також рекомендується періодично заміняти картридж з активованим вугіллям. У разі перебоїв у роботі двигуна (важкий пуск двигуна) слід очистити ротор і його камеру, старанно промиваючи під очоточною водою.
ΓΑΡΑΝΤΙΑ: на придбаний пристрій надається 24-місячна гарантія, термін дії якої починається з дати продажу. Гарантія діє лише з документом, що підтверджує покупку. Гарантія не поширюється на деталі, що зазнають природного зносу, а також пошкоджені в результаті неналежного використання. Гарантія не виключає, не обмежує і не призупиняє прав покупця, що виникають з невідповідності товару умовам угоди.

GR

Εσωτερικό φίλτρο

Το εσωτερικό φίλτρο της σειράς Orca φιλτράρει το νερό σε τρία στάδια: μηχανικά, βιολογικά και χημικά. Διαθέτει λειτουργία αερισμού με δυνατότητα κατεύθυνσης της ροής νερού. Η λειτουργία κεφαλής βροχής μπορεί να επιλεγεί προαιρετικά.

Αρχες ασφαειας:

● Το μη-αποσπώμενο καλώδιο τροφοδοσίας δεν μπορεί να αντικατασταθεί. Εάν το καλώδιο έχει αποστέι ζημιά, ο εξοπλισμός καθίσταται άχρηστος. ● Θυμηθείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή από την πρίζα πριν αφαιρέσετε το φίλτρο από το ενυδρείο ή εκτελέσετε οποιοσδήποτε δραστηριότητες φροντίδας και συντήρησης. ● Ο παρόν εξοπλισμός μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας τουλάχιστον 8 ετών καθώς και από

άτομα με μειωμένες σωματικές και διανοητικές ικανότητες ή από άτομα με έλλειψη εμπειρίαςκαι γνώσης του εξοπλισμού, εάν παρέχεται επαρκής επίβλεψη ή καθοδήγηση σχετικά με την ασφαλή χρήση του εξοπλισμού, ώστε να καθίσταται κατανοητοί οι σχετικοί κίνδυνοι. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τον εξοπλισμό. Απαγορεύεται ο καθαρισμός και η συντήρηση του εξοπλισμού από παιδιά δίχως επίβλεψη.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ:

1. Τοποθετήστε το φίλτρο στο νερό, στερεώνοντάς το στο τζαμί ενυδρείου με βεντούζες, ή βάλτε το στο κάτω μέρος του ενυδρείου, καλύπτοντάς το με διακοσμήσεις. Μόνο η κεφαλή βροχής ή άκρο του σωλήνα αερισμού με τον ρυθμιστή αερισμού πρέπει να βρισκται πάνω από την επιφάνεια του νερού.
2. Ενεργοποιήστε το φίλτρο εισάγοντάς το βύσμα του καλωδίου τροφοδοσίας στην πρίζα.
3. Όταν χρησιμοποιείτε την κεφαλή βροχής με τα μοντέλα 600 και 1000, έχετε τη δυνατότητα να ρυθμίσετε τη ροή του νερού.
4. Μέγιστο βάθος βύθισης: 80 εκατοστά.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ: για τη σωστή λειτουργία του φίλτρου, είναι απαραίτητο να καθαρίζετε τακτικά το σφουγγάρι φιλτραρίσματος, το οποίο πρέπει να ξεπλένεται σε νερό ενυδρείου ή σε χλιαρό νερό βρύσης για να διατηρείται η βακτηριακή χλωρίδα. Συνιστάται επίσης μια περιοδική αντικατάσταση της κασέτας ενεργού άνθρακα. Σε περίπτωση δυσλειτουργίας του κινητήρα (ο κινητήρας είναι πολύ θορυβώδης) καθαρίστε την φτερωτή και τον θάλαμο. Μπορείτε να το κάνετε αυτό ξεπλένοντάς τους καλά κάτω από τρεχούμενο νερό.
ΕΓΓΥΗΣΗ: παρέχεται 24μηνη εγγύηση για την αγοράσθείσα συσκευή από την ημερομηνία πώλησης. Η εγγύηση ισχύει μόνο με την απόδειξη αγοράς. Η εγγύηση δεν καλύπτει στοιχεία που υπόκεινται σε φυσική φθορά ή ζημιά λόγω ακατάλληλης χρήσης. Η εγγύηση δεν αποκλείει, δεν περιορίζει και δεν αναστέλλει τα δικαιώματα του αγοραστή που απορρέουν από την μη-συμμόρφωση του προϊόντος με την σύμβαση.

RU

Внутренний аквариумный фильтр

Внутренний фильтр серии Orca фильтрует воду в три этапа: механически, биологически и химически. Имеет функцию аэрации с возможностью направления струи воды. В качестве опции можно выбрать функцию оросителя.

Правила безопасности:

● Несъемный шнур питания не подлежит замене. Если провод поврежден, устройство приходит в негодность. ● Перед извлечением фильтра или выполнением любых работ по техническому обслуживанию и уходу не забудьте отключить устройство от розетки. ● Устройством могут пользоваться дети в возрасте от 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, с недостатком опыта и знаний, при условии, что они будут это делать под присмотром либо после предварительного понятного объяснения возможных угроз и инструктажа по безопасному пользованию устройством. Не разрешайте детям играть с устройством. Дети не должны осуществлять уход за устройством и

его чистку без присмотра взрослых.

ΜΟΝΤΑЖ:

1. Поместите фильтр в воду, прикрепив его к аквариумному стеклу с помощью присосок или положите на дно, замаскировав его украшениями. Над поверхностью воды должен находиться только ороситель или конец шланга аэрации с регулятором.
2. Включите фильтр, вставив вилку шнура питания в розетку.
3. При использовании оросителя в моделях 600 и 1000 можно регулировать расход воды.
4. Максимальная глубина погружения 80 см.

УХОД И ЧИСТКА: для правильного функционирования фильтра необходимо регулярно очищать фильтрующую губку, которую следует промывать в аквариумной или теплой водопроводной воде для сохранения бактериальной флоры. Также рекомендуется периодическая замена картриджа с активированным углем. В случае неисправности двигателя (работает с натугой) тщательно промойте ротор и его камеру проточной водой.
ΓΑΡΑΝΤΙΑ: на приобретенное устройство со дня продажи предоставляется 24-месячная гарантия. Гарантия действительна только при наличии подтверждения покупки. Гарантия не распространяется на детали, подверженные естественному износу, а также поврежденные в результате ненадлежащего использования.Гарантия не исключает, не ограничивает и не приостанавливает права покупателя, вытекающие из несоответствия товара условиям договора.

ORCA	Watt	l/h	Aquarium
250	3,0	250	20-60 L
350	4,0	350	60-120 L
600	9,5	600	120-250 L
1000	15,0	1000	250-500 L

hapPet	HAPPET Sp. z o.o. Kotowo 42, 60-009 Poznań, Poland
www.happet.eu	

ORCA

EN

Internal filter

Orca internal filter series, filters the water in three stages: mechanical, biological and chemical. It has an aeration function with ability of steering the water flow. Optionally, you can select the spray bar function.

Safety instructions:

● The power cord is non-detachable and can't be replaced. If the cord is damaged, the filter must be discarded. ● Remember to disconnect the device from power supply before removing the filter or carrying out any maintenance operations. ● This equipment can be used by children at least 8 years of age and persons with reduced physical, mental abilities and

people with lack of experience and knowledge of equipment, if it they have been given adequate supervision or instruction concerning the use of the appliance in a safe manner, so that the related risks are understandable. Children should not play with the equipment. Children should not be allowed to perform the cleaning and maintenance of equipment.

INSTALLATION:

- Place the filter in the water by attaching it to aquarium glass with suction cups or place it on the bottom and mask with decorations. Only the spray bar or the ending of the aeration hose with the aeration regulator should be placed above the water level.
- Switch on the filter by plugging the power cord into the wall outlet.
- Using the spray bar, for models 600 and 1000 it is possible to control water flow.
- Maximum submergence depth: 80 cm.

CARE AND CLEANING: for proper operation of the filter, the sponge must be cleaned regularly. It should be rinsed with aquarium water or warm water from the tap to keep the bacterial flora. It is also recommended to periodically replace the activated carbon cartridge. In case of interference with the engine (hard-working engine), clean the rotor and the chamber thoroughly rinsing under running water.
WARRANTY: 24-month warranty is provided from the date of purchase. The warranty is valid only with proof of purchase. Warranty does not cover parts undergoing natural, daily wear and damages resulting from improper use. The warranty conditions do not exclude, limit or suspend user’s rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement.

PL Filtr wewnętrzny

Filtr wewnętrzny serii Orca filtruje wodę trójstopniowo: mechanicznie, biologicznie i chemicznie. Posiada funkcję napowietrzania z możliwością ukierunkowania strumienia wody. Opcjonalnie wybrać można funkcję deszczowni.

Zasady bezpieczeństwa:

● Przewód zasilający nieodłączalny nie może być wymieniony. Jeżeli przewód ulegnie uszkodzeniu, sprzęt staje się bezużyteczny.
● Pamiętaj o odłączeniu urządzenia z gniazdka zasilającego przed wyjmowaniem filtra lub dokonywaniem jakichkolwiek czynności pielęgnacyjno-konserwacyjnych.
● Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie odpowiedni nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.

MONTAŻ:

- Umieść filtr w wodzie przymocowując go przyssawkami do szyby akwarium lub połów na dnie maskując dekoracjami. Po- nad powierzchnią wody powinna znaleźć się tylko deszczownia lub końcówka wężyka napowietrzającego z regulatorem napowietrzania.
- Włącz filtr wkładając wtyczkę przewodu zasilającego do

gniazdka sieciowego. Using the spray bar, for models 600 and 1000 it is possible to control water flow.

- Używając deszczowni, przy modelach 600 i 1000 istnieje moż- liwość regulacji przepływu wody.
- Maksymalna głębokość zanurzenia 80 cm.

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE: dla właściwego funkcjonowania filtra konieczne jest regularne czyszcze- nie gąbki filtracyjnej, którą należy przepłukać w wodzie z akwarium, lub letniej wodzie z kranu, aby zachować florę bakteryjną. Zalecana jest również okresowa wymiana wkła- du z węgla aktywnego. W przypadku zakłóceń pracy silnika (ciężko pracujący silnik) należy oczyścić wirnik i jego komorę starannie przepłukując pod bieżącą wodą.
GWARAN- CJA: udziela się 24 miesięcznej gwarancji na zakupione urządzenie od daty sprzedaży. Gwarancja ważna jest jedynie z dowodem zakupu. Gwarancji nie podlegają elementy ule- gające naturalnemu zużyciu oraz uszkodzenia wynikające z nieodpowiedniego użytkowania.Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza i nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

DE Innenfilter

Der Innenfilter der Serie Orca filtert das Wasser dreistufig: machanisch, biologisch und chemisch. Er hat die Belüftun- gsfunktion mit der Regelung des Was- serstromes. Als Option ist es möglich den Ausströmer-Stab zu wählen.

Sicherheitsmaßnahmen:

● Das Netzkabel ist fest mit dem Gerät verbunden und kann nicht au- sgetauscht werden. Wird das Ka- bel beschädigt, ist das Gerät unbra- uchbar.
● Denken Sie daran, das Gerät von der Stromquelle abzuschalten, bevor Sie den Filter herausneh- men oder irgendwelche Reinigungs- und Wartungsmaßnahmen unternehmen.
● Dieses Gerät kann von Kindern im Alter von mindestens 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physi- schen und mentalen Fähigkeiten und Personen, die keine Erfahrung in und Wissen über dieses Gerät haben, ver- wendet werden, wenn eine angemes- sene Aufsicht oder Anleitung zur Ver- wendung der Geräte in einer sicheren Weise gewährleistet werden kann, so dass die damit verbundene Gefahr für alle verständlich ist. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Kindern sollte es nicht zugelassen werden, die Reinigung und Wartung von Geräten auszuführen.

MONTAGE:

- Legen Sie den Filter ins Wasser und befestigen mit den Sau- gnäpfen an die Aquariumscheibe oder legen Sie ihn auf den Boden und verdecken mit der Dekoration. Über der Wassero- berfläche soll sich nur der Ausströmer-Stab oder die Endung des Lüftungsschlauches mit dem Lüftungsregler befinden.
- Schalten Sie den Filter ein indem Sie das Leitungskabel an die Steckdose anschließen.
- Wenn Sie den Ausströmer-Stab benutzen, ist es möglich bei Modellen 600 und 1000 den Wasserdurchfluss zu regeln.
- Max. Eintauchtiefe: 80 cm.

WARTUNG UND REINIGUNG: für den angemessenen Betrieb des Filters ist es nötig den Schwamm regelmäßig zu reinigen. Man soll ihn im Aquariumwasser oder unter dem Wasserhahn mit lauwarmem Wasser abspülen, um die Bakte- rienflora zu bewahren. Es wird auch empfohlen die Aktivkohle periodisch auszutauschen. Bei Störungen im Filterbetrieb (Schwerfäufigkeit des Motors) soll man den Rotor und die dazugehörige Kammer reinigen, indem man diese Elemente gründlich unter laufendem Wasser abspült.
GARANTIE:

sie erhalten eine 24-monatige Garantie auf das gekaufte Gerät (ab Verkaufsdatum). Die Garantie ist nur mit dem Einkaufsbe- leg. Gewöhnliche Verschleißerscheinung stellen keine Mängel dar und begründen daher keine Mängelrechte des Käufers. Der Garantieanspruch verfällt bei unsachgemäßer Nutzung. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese Garantie- bedingungen weder ausgeschlossen, noch beschränkt oder ausgesetzt.

FR Filtre interne

Le filtre interne de la série Orca filtre l'eau en trois modes : mécanique, biologique et chimique. Il possède une fonction d'aération avec la possibilité d'orienter le flux de l'eau. En option, on peut choisir la fonction du rejet arroseur.

Regles de securite:

● Le cordon d'alimentation ne peut pas être déconnecté et remplacé. Si le cor- don est endommagé, l'équipement de- vient inutile.
● Ne pas oublier de débran- cher la prise avant de sortir le filtre de l'eau et/ou de faire nettoyage de celui-ci.
● Le présent matériel peut être exploité par les enfants âgés d'au moins 8 d'ans, par les personnes d'abaissées capacités physiques, mentales et par les personnes du manque de l'expérience ou les conna- issances du matériel, s'il y est assurée le contrôle convenable ou l'instruction qui concernent exploiter du matériel en toute sécurité en ce sens que les risques liés à l'utilisation du matériel sont compris. Les enfants ne pouvent pas s'amuser au matériel. Les enfants ne pouvent pas exécuter les nettoyyages et de la con- servation du matériel sans le contrôle.

MONTAGE:

- Mettre le filtre dans l'eau en le fixant sur le vitre de l'aquarium à l'aide des ventouses ou le poser sur le fond en le lestant avec des décorations diverses. Le rejet arroseur ou la buse d'aération ainsi que le régulateur d'aération doivent se trouver au-dessus de la surface d'eau.
- Brancher le filtre en inserant la prise du câble à la borne électrique.
- Pour les modèles 600 et 1000, il y a la possibilité de régler le flux de l'eau en utilisant le rejet arroseur.
- La profondeur maximale d'immersion: 80 cm.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE: pour un bon fonctionne- ment du filtre, il faut nettoyer régulièrement l'éponge de filtre en la rinçant dans l'eau d'aquarium ou dans l'eau tiède du ro- binet afin de garder la flore bactérienne. On conseille aussi le changement périodique de la cartouche contenant le charbon actif. Au cas de nuisances sonores ou dysfonctionnement du filtre, il faut nettoyer le rotor et bien rincer l'emplacement ou se loge celui-ci.
GARANTIE: la garantie pour l'appareil acheté est attribuée pour 24 mois à compter de la date d' achat. La garantie conformément remplie. La garantie ne couvre pas les éléments soumis à l'usure quotidienne et les dommages résultant d'une utilisation incorrecte. Les conditions de garantie cidessus ne limitent pas ni suspendent les droits de l'acheteur decoulant du desaccord entre le produit at le contrat d'achat.

ES Filtre interne

Le filtre interne de la série Orca filtre l'eau en trois modes : mécanique, biologique et chimique. Il possède une fonction d'aération avec la possibilité d'orienter le flux de l'eau. En option, on peut choisir la

fonction du rejet arroseur.

Regles de securite:

● Le cordon d'alimentation ne peut pas être déconnecté et remplacé. Si le cor- don est endommagé, l'équipement de- vient inutile.
● Ne pas oublier de débran- cher la prise avant de sortir le filtre de l'eau et/ou de faire nettoyage de celui-ci.
● Le présent matériel peut être exploité par les enfants âgés d'au moins 8 d'ans, par les personnes d'abaissées capacités physiques, mentales et par les personnes du manque de l'expérience ou les conna- issances du matériel, s'il y est assurée le contrôle convenable ou l'instruction qui concernent exploiter du matériel en toute sécurité en ce sens que les risques liés à l'utilisation du matériel sont compris. Les enfants ne pouvent pas s'amuser au matériel. Les enfants ne pouvent pas exécuter les nettoyyages et de la con- servation du matériel sans le contrôle.

MONTAGE:

- Mette le filtre dans l'eau en le fixant sur le vitre de l'aquarium à l'aide des ventouses ou le poser sur le fond en le lestant avec des décorations diverses. Le rejet arroseur ou la buse d'aération ainsi que le régulateur d'aération doivent se trouver au-dessus de la surface d'eau.
- Brancher le filtre en inserant la prise du câble à la borne électrique.
- Pour les modèles 600 et 1000, il y a la possibilité de régler le flux de l'eau en utilisant le rejet arroseur.
- La profondeur maximale d'immersion: 80 cm.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE: pour un bon fonctionne- ment du filtre, il faut nettoyer régulièrement l'éponge de filtre en la rinçant dans l'eau d'aquarium ou dans l'eau tiède du ro- binet afin de garder la flore bactérienne. On conseille aussi le changement périodique de la cartouche contenant le charbon actif. Au cas de nuisances sonores ou dysfonctionnement du filtre, il faut nettoyer le rotor et bien rincer l'emplacement ou se loge celui-ci.
GARANTIA: el producto tiene una garantía de 24 meses a contar desde la fecha de compra. La garantía sólo será válida com el comprobante de compra. La garantía no cubre las piezas sujetas al desgaste natural ni daños derivados de un uso inconforme. La garantía no excluye, limita ni suspen- de los derechos del comprador derivados de la inconformidad del producto con el contrato.

IT Filtro interno

Il filtro interno della serie Orca filtra l'acqua in tre fasi: meccanica, biologica e chimi- ca. Ha una funzione di aerazione con la possibilità di dirigere il getto d'acqua. Opzionalmente-, è possibile selezionare la funzione irrigatore.

Regole di sicurezza:

● Il cavo di alimentazione non è rimo- vibile e non può essere sostituito. Se il cavo è danneggiato, l'apparecchiatu- ra diventa inutilizzabile.
● Ricordarsi di scollegare l'apparecchio dalla rete elettri- ca prima di rimuovere il filtro o di eseguire qualsiasi attività di manutenzione o cura.
● Questa attrezzatura può essere uti- lizzata da bambini di almeno 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche e mentali econ scarsa esperienza e

conoscenza dell'attrezzatura, se viene fornita una supervisione o un'istruzione appropriata per quanto riguarda l'uso sicuro dell'attrezzatura, in modo che i ri- schi associati possano essere compresi. I bambini non dovrebbero giocare con le attrezzature. I bambini non dovrebbero effettuare la pulizia e la manutenzione dell'apparecchiatura senza supervisione.

MONTAGGIO:

- Mettere il filtro nell'acqua fissandolo con delle ventose al ve- tro dell'acquario oppure appoggiarlo sul fondo mascherandolo con decorazioni. Sopra la superficie dell'acqua, ci dovrebbe essere solo un impianto di irrigazione o una punta di tubo fle- sibile di aerazione con un regolatore di aerazione.
- Attivare il filtro inserendo la spina del cavo di alimentazione in una presa di corrente.
- Con l'ausilio di un impianto di irrigazione, il flusso d'acqua può essere regolato sui modelli 600 e 1000.
- Profondità massima di immersione 80 cm.

MANUTENZIONE E PULIZIA: per il corretto funziona- mento del filtro è necessario pulire regolarmente la spugna filtrante, che deve essere risciacquata in acqua di acquario o in acqua tiepida del rubinetto per preservare la flora batterica. Si raccomanda anche la sostituzione periodica della cartuc- ciaa carbone attivo. In caso di malfunzionamento del motore (motore lavora sodo), pulire il rotore e la sua camera con un lavaggio accurato sotto l'acqua corrente.
GARANZIA: per il dispositivo acquistato viene concessa una garanzia di 24 mesi a partire dalla data di vendita. La garanzia è valida solo con la prova d'acquisto. La garanzia non copre gli elementi sogget- ti a usura naturale o danni derivanti da un uso improprio. La garanzia non esclude, limita o sospende i diritti dell'acquirente derivanti dalla non conformità della merce al contratto.

PT Filtro interno

O filtro interno da série Orca filtra a água em três etapas: mecânica, biológica e química. Tem uma função de aeração com a possibilidade de dirigir o jacto de água. Opcionalmente, a função de asper- sores pode ser seleccionada.

Regras de segurança:

● O cabo de alimentação não é remo- vível e não pode ser substituído. Se o cabo for danificado, o equipamento tor- na-se inútil.
● Desligue o aparelho da to- mada antes de retirar o filtro ou de realizar quaisquer actividades de manutenção.
● Este equipamento pode ser utiliza- do por crianças de pelo menos 8 anos de idade e por pessoas com capacida- des físicas e mentais reduzidas e sem experiência e conhecimento do equipa- mento, se for fornecida supervisão ou instruções adequadas sobre como uti- lizar o equipamento de forma segura para que os riscos associados sejam compreendidos. As crianças não podem brincar com o equipamento. Crianças desacompanhadas não devem fazer a limpeza e manutenção do equipamento.

MONTAGEM:

- Coloque o filtro na água fixando-o com ventosas ao vidro do aquário ou coloque-o no fundo cobrindo-o com decorações. Acima da superfície da água deve haver apenas o sistema de aspersores ou a ponta da mangueira de aeração com o regu- lador de aeração.
- Ligue o filtro, inserindo a ficha do cabo de alimentação na tomada eléctrica.

- Utilizando o sistema de aspersores, com os modelos 600 e 1000, é possível regular o fluxo de água.
- Profundidade máxima de imersão 80 cm.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA: para o bom funciona- mento do filtro, é necessário limpar regularmente a esponja filtrante que deve ser enxaguada na água do aquário ou na água morna da torneira, a fim de preservar a flora bacteriana. Também é recomendada a substituição periódica do cartucho de carvão ativado. Em caso de mau funcionamento do motor (trabalho duro), limpar o rotor e a sua câmara através de uma lavagem cuidadosa sob água corrente.
GARANTIA: uma garantia de 24 meses é fornecida para o dispositivo comprado a partir da data da venda. A garantia só é válida com prova de compra. A garantia não cobre elementos sujeitos a desgaste natural ou danos resultantes do uso inapropriado. A garantia não exclui, limita ou suspende os direitos do comprador decorrentes da não-conformidade do produto com o contrato.

RO Filtru intern

Filtrul intern din seria Orca filtrează apa în trei etape: mecanic, biologic și chimic. Are funcția de aerare cu posibilitatea de a direcționa fluxul de apă. Funcția de picu- rătoare poate fi selectată ca opțiune.

Norme de siguranță:

● Cablul de alimentare care nu este de- tașabil nu poate fi înlocuit. Dacă cablul este deteriorat, aparatul devine inutil.
● Nu uitați să deconectați dispozitivul de la priza de alimentare înainte de scoate filtrul și a efectua activități de întreținere și îngrijire.
● Acest aparat poate fi folosit de copii cu vârsta de cel puțin 8 ani și de perso- ane cu capacități fizice și mintale limi- tate, și de persoane cu lipsă de expe- riență și cunoștințe, în cazul în care va fi asigurată o supraveghere adecvată sau va fi efectuată o instruire privind utilizarea aparatului într-un mod sigur, astfel încât, pericolele asociate cu ace- sta să fie ușor de înțeles. Copiii nu ar trebui să se joace cu aparatul. Copiii fără supraveghere nu trebuie să efectu- eze curățarea și întreținerea aparatului.

MONTAJ:

- Așezați filtrul în apă atașându-l la sticla acvariului cu ventuze sau așezați-l pe fund, mascându-l cu decorațiuni. Doar un tubul de picurare sau capătul furtunului de aerare cu un regulator de aerare trebuie să fie deasupra suprafeței apei.
- Porniți filtrul introducând ștecherul cablului de alimentare într-o priză electrică.
- La utilizarea picurătorii la modelele 600 și 1000, debitul de apă poate fi reglat.
- Adâncimea maximă de scufundare 80 cm.

ÎNȚREȚINEREA ȘI CURĂȚAREA: pentru buna func- ționare a filtrului, este necesar să curățați periodic buretele de filtrare, care trebuie clătit în apa din acvari- u sau în apă caldă de la robinet pentru a păstra flora bacteriană. Se recomandă, de asemena, înlocuirea periodică a cartușului cu cărbune activ. În caz de perturbații în funcționarea motorului (motorul func- ționează greu) curățați rotorul și camera acestuia clătindu-le bine sub apă curentă.
GARANȚIE: se acordă o garanție de 24 de luni pentru dispozitivul achiziționat de la data vânzării. Garanția este valabilă numai cu dovada achiziției. Garanția nu acoperă elementele supuse uzurii naturale și daunele apărute ca urmare a utilizării necorespunzătoare. Garanția nu exclude, nu limitează și nu anulează drepturile cumpărătorului care de- curg din neconformitatea bunurilor cu contractul.

CZ Vnitřní filtr

Vnitřní filtr řady Orca zajišťuje třístupňo-